

UCLA

Contemporary Music Score Collection

Title

Los Ojos del Pueblo Acusan al Estado Terrorista

Permalink

<https://escholarship.org/uc/item/46f7758h>

Author

Contreras Vázquez, Manuel Alejandro

Publication Date

2020

LOS OJOS DEL PUEBLO ACUSAN AL ESTADO TERRORISTA

Piano, Violin, Cello

Manuel Contreras Vázquez

2020

Los Ojos del Pueblo Acusan al Estado Terrorista
The Eyes of the People Accused the Terrorist State



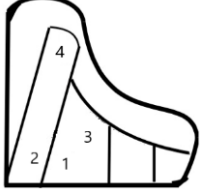



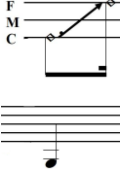
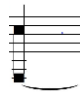
Waking up is also the beginning of a new gaze,
It is to remember, to recover what memory had hidden.




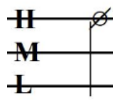

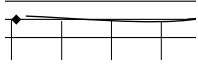

Since October 18, 2019, Chilean State has injured 3765 men, women and children demanding a better economic and social system. The police have taken their weapons against the people. Almost 500 have totally or partially lost their eyes for bullet impact.



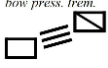
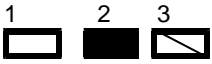

Waking up has a price: the end of something, the destruction, the “never again”. Pressure bursts the capacity to see. The wounded eye will not see again. The memory will recover that ruins.

This Social Outburst is recovered in this piece in form of no lineal expansions between ideas of pressure, blindness and awakening, modelling a constellation of distant whisperings, whistles, breathings, air sounds, subtle footsteps and missing touches. Sudden explosions of dirty frequencies that will never be established, Bastard materials that are self-sculpted under pressure, stressed or immediately negated, And then there are the empty spaces: silences, resonances, the piano that will never sound like a piano and the cello that howls, breathes, shakes in the air. Devastated music elements seem to be reorganized by distant frequencies. But it's only an illusion. The piece actually will offer only a recombination of its own shots: a, c Bb; c, a, Bb; a, c, a, Bb...

Notas a la partitura / Notes to the Score

Indicaciones generales	General indications	
Duración Aproximada: 6.5 minutos.	. Approximate duration: 6.5 minutes	
Variación repentina de la dinámica	Suddenly dynamic variation	<i>p</i> < < <i>ff</i> > > <i>p</i>
Tremolando de velocidad irregular (alternando acelerando y ritardando).	Tremolando of irregular speed (alternating accelerando and ritardando).	
Piano	Piano	
Actividad dentro del arpa	Activity inside the piano	
Zonas de actividad dentro del piano. 1. Deslizado de palma (de preferencia en cuerdas más largas) 2. Baqueta de goma (de preferencia en el trozo más largo del bastidor) 3. Arco electrónico (en medio de la cuerda). 4. Preparación con Uhu tac.	Activity zones inside piano: 1. Fast swiping of the palm (preferably on linger strings) 2. Magic/ super ball Mallet (preferably on the longest piece of the cast-iron plate) 3. Ebow (in the middle of the string). 4. Preparation with Uhu tac.	
Arrastrar baqueta goma (super/ magic ball) en bastidor de metal.	Dragging super/ magic ball mallet through the cast iron plate.	
Deslizar rápidamente la palma de la mano a lo largo de las cuerdas	Fast swiping of the palm along the strings	
Preparación. 3 cintas paralelas de uhu tac o similar, con un centímetro de separación entre ellas. Colocar a una distancia de entre 2 y 4 centímetros del puente, perpendiculares respecto a las cuerdas. Colocar SOLO en las dos cuerdas indicadas.	Preparation. 3 parallel tapes of uhu tac or similar, with 1 centimeter of separation among them. Place between 2 and 4 centimeters from the edge, perpendicularly respect to the strings. Pace ONLY on the two indicated strings.	
Glissando en el arpa, con las yemas de los dedos sobre las cuerdas. Deslizar el dedo con bastante presión y siguiendo la trayectoria indicada, mientras se toca contemporáneamente la tecla respectiva. La línea superior indica 3 zonas: C: cercana a los apagadores, M: a media distancia, F: lejos de los apagadores (arriba de la línea). Si es necesario, utilizar otras cuerdas para obtener un sonido más resonante.	Glissando on the harp, with the tips of the fingers on the strings. Slide the finger with quite pressure and follow the trajectory indicated on the string, playing the respective key. The upper line indicates 3 zones: C: close todampers, M: middle distance respect to dampers, F: far from dampers. If necessary, use alternative or longer strings to obtain a more resonant sound	
Ataque mudo de las teclas, cubrir la mayor cantidad posible de teclas en el rango indicado. Al final del gesto se deben soltar las teclas violentamente, buscando la resonancia.	Mute attack on the keyboard covering as many keys as possible within the indicated range. The gesture finishes by releasing the keys violently, searching the resonance.	
Hacia el final de la obra se bloqueará el pedal de resonancia. Utilizar un lápiz, pinza u otro objeto pequeño para dejar este pedal constantemente accionado, sin necesidad	By the end of the work, the resonance pedal will be blocked. Use a pencil, clamp or another small object to leave this pedal constantly activated, without using the foot	

de utilizar el pié. (Compás 45).	(Bar 45).	
Soplar violentamente hacia el arpa, buscando la resonancia.	<i>Blowing violently inside the piano, searching the resonance</i>	
Colocar un arco eléctrico aproximadamente sobre la cuerda indicada.	<i>Place an ebow approximately in the middle of the indicated string.</i>	
Cuerdas Ejecutar siempre: - sin vibrato, - con cambios de arcada imperceptibles, a menos que se indique diversamente. Las arcadas son mayormente ad libitum.	Strings <i>Perform always:</i> - without vibrato, - with imperceptible bowing, unless indicated differently. Most of the time bowing are ad libitum.	
Posiciones del arco: - Molto sul ponticello - Alto sul tasto - Sul ponticello (exactamente sobre el puente, para sonidos mudos apañados con la mano izquierda.) Partes del arco - Col legno battuto - Col legno tratto (y cancelación) - Crines	<i>Bow positions:</i> - Molto sul ponticello - Alto sul tasto - Sul ponticello (exactly on the bridge, for mute sounds damped with the left hand.) <i>Parts of the bow</i> - Col legno battuto - Col legno tratto (and cancellation) - Bow hair	MSP AST SP CLB CLT Crini
Presión de la mano izquierda sobre las cuerdas. - Presión normal. - Media presión. - Poca presión (usada para producir armónicos).	<i>Pressure of the left hand on the strings.</i> - Normal pressure. - Medium pressure. - Low pressure (used to produce harmonics).	
Pentagrama de 3 líneas. Indica la acción realizada a lo largo de las cuerdas, sin referirse a una nota específica, sino que a 3 registros aproximados dentro de cada cuerda: H: registro agudo, M: registro medio, L: registro grave.	<i>3 lines staff. Indicates the action performed along the strings, with reference to three zone of register within each string, rather than specific pitches:</i> <i>H higher register,</i> <i>M: medium register,</i> <i>L: low register.</i>	
Trémolo de presión. Alternancia veloz entre media presión y presión normal de los dedos sobre la cuerda.	<i>Pressure tremolo. Quick alternation between half pressure and normal pressure of fingers on the strings.</i>	<i>press. trem</i> 
Oscilación microtonal. Evitar una oscilación periódica o mecánica.	<i>Microtonal oscillation around an approximate pitch. Avoid periodic or mechanical oscillation.</i>	
Sólo sonido de aire, sin altura (apañar la cuerda con la mano izquierda).	<i>Only air sound, without pitch (mute the string with the left hand).</i>	

<p>La nota más aguda posible</p>	<p><i>Highest pitch possible</i></p>	
<p>Sacudir el arco en el aire, generando una suerte de soplo. Las figuras rítmicas son sugerencias para evitar duraciones idénticas del sonido. Si es que el sonido de la sacudida es muy breve, realizar el efecto justo al final de la figura indicada.</p>	<p><i>Shake bow in the air generating a sort of blowing. Rhythmic figures are suggestion in order to avoid identical duration of the gesture. Do the effect at the very end of the indicated figure if shaking's sound is too short.</i></p>	
<p>Trémolo de presión del arco sobre la cuerda. Puede ser realizado como una rápida variación de presión, o bien como una oscilación lenta de la presión.</p>	<p><i>Bow pressure tremolo on the string. It could be made as a fast pressure variation or as a slower pressure's oscillation.</i></p>	<p><i>bow press. trem.</i></p> 
<p>Niveles de presión del arco</p>	<p>Levels of bow pressure: 1: low; 2: high; 3: medium</p>	
<p><i>En una misma cuerda, ejecutar un paso mecánico de un armónico al otro, sin cambiar la distancia entre la fundamental (capotasto) y el nodo (nota rozada).</i></p>	<p>In the same string, perform a mechanical passage from one harmonic to another, without changing the distance between the fundamental (stopped note) and the node (touched note).</p>	

LOS OJOS DEL PUEBLO ACUSAN AL ESTADO TERRORISTA

To the victims of Chilean Government's violence.

Manuel Contreras Vázquez.
(1977)

A
♩ = 44

Piano

Violín

Violoncello

15^{ma}

sffz
Ped.

sffz
^ Ped.

MSP

gliss. microtonal

pp ————— *p*

MSP

la nota más aguda posible / highest possible pitch
gliss. microtonal

pp

2 arpa / inside the piano

arrastrar baqueta goma en bastidor de metal / dragging super ball mallet on cast iron plate

Pno

Violín

Vc

mp ————— *f*

Ped.

MSP
press. trem

AST

SP

Arcas muda, apañar cuerdas con mano izquierda / Mute bowing, damping the strings with left hand

p < mf > p < mf > p < etc. *p < mf > p < mf > p < etc.*

mf ————— *p*

SP

sin altura, sólo ruido / no pitch, only noise

AST

mf ————— *pp* ————— *mp*

I

deslizar rápidamente la palma de la mano a lo largo de las cuerdas / fast swiping of the palm along the strings

deslizar la palma perpendicular a las cuerdas / palm swiping perpendicularly to the strings

B

teclado/ keyboard
15^{ma}

Pno

mp < mf *mp < mf* *f* subito *p* *pp*

...^ Ped. ^ Ped.

Vln

mf

SP IV III II

AST

MSP

osc. microtonal lenta / slow microtonal osc.

bow press. trem.

Vc

sffz subito *pp* *mp*

trem. irreg.

2

14

15^{ma}

Pno

mp *p* *f*

^ Ped. ^ Ped.

MSP

Vln

14 IV V

ff

Vc

14

C

*soltar las teclas violentamente, buscando la resonancia/
release the keys violently, searching resonance*

13" ca.

Pno

Vln

Vc

26

13" ca.

AST IV

III

II

I

II

p < mf > p < mf > p

ff

pp

CLB

MSP

III

IV

Crini

gett.

ST

III

13" ca.

H

M

L

5

III

3

mf

p

30

5

8^{va}

Pno

Vln

Vc

30

loco

8^{va}

8^{vb}

8^{vb}

Ped.

ppp

pp

mf

pp

mf

MSP

II

I

SP

I

8^{va}

3

f

ff

34

Pno

sfz

loco

pp *ff*

soplar violentamente / blowing violently

Vln

34 (8^{va})

no tocar la nota / do not play the note

preparar el arco para sacudir / prepare bow to shake

Vc

34

SP I

no tocar la nota / do not play the note

preparar el arco para sacudir / prepare bow to shake

mf

38

Pno

6" ca.

sfz

Vln

38

sacudir arco / shake bow

6" ca.

II SP

mf

Vc

38

sacudir arco / shake bow

6" ca.

ff

ff

3-3

D

glissando con las llemas de los dedos sobre la cuerda implicada en teclado /
glissando with fingerprints on the string involved on keyboard

Piano (Pno) part: Includes a diagram of the keyboard with fingers F, M, C indicated. Musical notation for measures 42-44. Dynamics: *f*, *mp*. Pedal markings: Ped. (pedal down), Ped. (pedal up). Performance instructions: "bloquear pedal resonancia / resonance pedal blocked".

Violin (Vln) part: Musical notation for measures 42-44. Dynamics: *ff*. Performance instructions: "MSP" (Mouth Shaped Palm).

Violoncello (Vc) part: Musical notation for measures 42-44. Dynamics: *ff*. Performance instructions: "MSP".

Piano (Pno) part: Musical notation for measures 46-48. Dynamics: *pp*, *ff*, *p > ppp*, *f*, *p*. Performance instructions: "soplar violentamente / blowing violently", "percutir bastidor (mano o baqueta) / percussion on cast iron plate (hand or mallet)", "deslizar la palma / swiping palm".

Violin (Vln) part: Musical notation for measures 46-48. Dynamics: *ppp < p > ppp < p > ppp < p > etc...*, *p < mf > p < mf > p < etc.*. Performance instructions: "IV", "SP", "MSP", "press. trem".

Violoncello (Vc) part: Musical notation for measures 46-48. Dynamics: *ff*, *ff*. Performance instructions: "MSP", "no tocar la nota / do not play the note".

Piano score for Pno, Vln, and Vc. Measures 50-53. Pno part includes dynamics *p*, *ff*, and *p < fff*. Vln and Vc parts include dynamics *mp* and *ff*. Performance instructions include *(Ped.)*, *7" ca.*, and *3*.

E

Piano score for Pno, Vln, and Vc. Measures 54-57. Pno part includes instruction *percutir en el bastidor/ percussion on cast iron plate* and dynamics *pp* and *ppp*. Vln part includes *8^{va}*, *loco*, and dynamics *ff* and *mp*. Vc part includes *Crini*, *gett.*, *MSP*, *CLT*, *arcada libre/ free bowing press. trem*, and dynamics *p*, *ff*, and *mp*. Performance instructions include *(Ped.)*, *9" ca.*, *6" ca.*, *3*, and *osc*.

molto rit.

*preparar arco eléctrico/
prepare ebow*

*arco eléctrico sobre la cuerda indicada/
ebow on the indicated string*

Pno

Vln

Vc

58

58

58

(Ped.) →

molto rit.

CLT
MSP

arcada libre/ free bowing

II

I

Crini

MSP

AST

mp

pp < mp > pp < mp >

p

molto rit.

CLT

Crini

MSP

AST

p

62

Pno

Vln

Vc

(Ped.) →

5" ca.

62

III

II

I

5" ca.

CLT

MSP

15^{ma}

ppp

osc.

62

IV

III

II

Crini

MSP

IV

ppp

osc.

5" ca.

74 *silbar dentro del piano/
whistle inside the piano*

Pno *pp* *ff*

(Ped.) →

Vln *rotando el arco/
rotating the bow* *15^{ma}* *CLT* *Crini* *MSP* *no osc.* *p* *grad. a media presión del dedo/
grad. to finger's half pressure*

Vc *CLT* *MSP* *bow press. trem.* *pp*

78

Pno (Ped.) →

Vln *sin altura, sólo ruido/
no pitch, only noise* *SP* *arcada libre/ free bowing* *no trem.* *mp* *ff* *p*

Vc *Crini* *sin altura, sólo ruido/
no pitch, only noise* *SP* *arcada libre/ free bowing* *mp*

82 *teclado/ keyboard*

Pno

(Ped.) →

5" ca.

ffz

5" ca.

8^{vb} *pp*

*esperar a que la resonancia se extinga totalmente/
wait for the resonance is totally extinct*

Vln

82

5" ca.

no trem.

5" ca.

ff *p* *ff*

Vc

82

5" ca.

no trem.

5" ca.

ff *p* *ff*

Manchester, 12 Enero 2020